

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas.
Precios de suscripción:
 En Manila, *dos reales* al mes. En Provincias: *Un peso* el trimestre adelantado. Anuncios a 4 cuartos línea.
 Oficinas: Intramuros Calle Real, 5 (librería).

LA LECTURA POPULAR

Director,
 ISABELO DE LOS REYES

Editor propietario,
 JOSE DE JESUS Y ROSARIO



Periodicong lingo-
 hanglalabas na pagla-
 lagyan ng mga hatol
 ucol sa paglayo sa
 ipagcacasakit, pang-
 gamot, pagsasacang,
 ayon sa hatol ng ma-
 rurunong, mga leyes
 at cautasang ipinaha-
 hayag sa *Gaceta*, balita
 sa iba't, ibang lugar,
 at iba pang dapat pa
 quinabangan.

SUMARIO:

Reglamento de la Guardia civil;—Historia de Filipinas;—Código penal;—La esclavitud ilocana;—La Urbanidad;—Una fábula de Iriarte;—Noticias;—Anuncios.

CABUOAN:

Reglamento ng Guardia civil;—Historia ng Filipinas;—Código penal;—Ang caalipinang iloco;—na Urbanidad;—Isang fábula ni Iriarte;—Mga balita;—Anuncios.

REGLAMENTO DE LA GUARDIA CIVIL

(Continuación.)

17. Visitarán frecuentemente todos los puestos, verificándolo por lo menos una vez cada dos meses, á todos los pueblos comprendidos en la demarcación de la línea, así como las caseríos, barrancos, hatos de los ganados y demás sitios sospechosos, para adquirir noticias de utilidad al servicio, cuidando de que los comandantes de puesto lo efectúen, según les está prevenido.

18. Siempre que cualquiera individuo de los que estén á sus órdenes haya sido vejado en el desempeño de sus funciones, ó mostrase alguna persona resistencia á cumplir y obedecer sus intimaciones, se presentará el comandante de la línea, en el sitio de la ocurrencia ó instruirá sumaria averiguación para hacer constar lo sucedido, y si el caso fuese grave y de desafuero, procederá á la prisión de los delinquentes, dando parte al comandante del distrito, á quien remitirá la sumaria instruida que sea, con su parecer, para que por este medio llegue á la autoridad superior militar que corresponda.

19. La atención, consideraciones y comedimiento con todas las autoridades, debe servir á los oficiales del cuerpo para merecer de aquellas la mejor opinión; por lo que en todos sus escritos los comandantes de línea procurarán ser siempre comedidos y atentos, granjeándose así la fuerza moral y el buen concepto que les corresponde.

REGLAMENTO NANG GUARDIA CIVIL

(Carugtong)

17. Siyasating palagui ang lahat nang puestos, minsan man lamang sa dalawang buan, sa lahat nang bayang nasasacop nang línea gayondin ang manga pangasuhan, yungib, paulaanan nang hayop at iba pang ilang na lugar, upang maquiballita nang nau-ucol sa servicio, cai-ingat na ang manga comandante nang puesto ay tumupad na paris nang itinatatadhana.

18. Cailan man at sino man sa caniyang sundalo ang pahirapan sa pagtupad nang caniyang catungculan, ó souayin ng alin mang tauo ang canilang pag-babala ay humarap agad ang comandante sa lugar nang basagulo, mag-tatag nang sumariang pag-sisiyat upang ititig ang nangyari, at cung mabigat ang bagay ó laban sa ley, ay magpasiya nang pag-bibilango sa manga may sala, mag-bigay alam sa comandante nang distrito, na siyang padadalhan nang sumaria sa minsang mayari, laquip ang caniyang panucala, upang sa ganitong paraan ay macasapit sa daquilang puno nang sundalo na quinararapatan.

19. Ang pag-aala-ala, pagquilala at paggalang sa lahat ng may capangyarihan, ay dapat ipag-lincod sa mga oficiales ng cuerpo, upang tamuhin sa canila ang mabuting pasiya; sa bagay na ito ang mga comandante ng línea ay magsisicap na ang caniyang mga escrito ay maguing uasto at mataimtim, palac-hin sa gayon ang bisa ng isip at mabuting ca-isipang nararapat sa canila.

20. Celarán de continuo por el trato que por los comandantes de los puestos se dé a los guardias que tengan a sus órdenes, para corregir y castigar las demasías que pueda haber, penetrándoles de que la dignidad y decoro en todo, es lo que forma al Guardia civil digno del honroso uniforme que viste.

Art. 1.º Los comandantes de sección observarán cuanto se previene en el capitulo anterior para los comandantes de línea, respecto a la parte de ésta cubierta con individuos de la sección de su mando; y observarán además como peculiares de su cargo las obligaciones siguientes:

2.º Cuidarán de hacer la distribución por sí mismos de los haberes a los individuos que tienen a sus órdenes, haciendo su entrega a los comandantes de los puestos cuando otra ocupación del servicio les impida verificarlo a cada individuo de por sí.

3.º En la distribución de los haberes se cifrará el comandante de sección a lo mandado por su Capitan, quien le fijará por relación lo que cada cual debe recibir en todos conceptos, y cuyos recibos individuales se pasarán al capitan para el descargo de las cantidades que con esto fin hubiese recibido de la caja.

4.º Pondrá en conocimiento de su capitan las necesidades de sus individuos, tanto en las concernientes a su vestuario y equipo, como las que note ó manifestasen acerca de sus haberes y asistencia, a fin de que aquel providencie el remedio.

5.º Vigilará tambien el comandante de sección el exacto cumplimiento de todos los deberes del servicio para que no decaiga éste, que debe presentarse siempre con la regularidad mandada observar para el lucimiento y brillo del cuerpo.

6.º Celará asimismo por el utensilio del cuerpo y su entretenimiento, a fin de que se conserve en buen estado; que las camas se levante y limpien para evitar los insectos.

7.º Siempre que fuere necesario hacer alguna recomposición en las armas, dispondrá que se verifique por un armero, y si esto no fuese posible, dará parte a su capitan para que disponga lo que proceda, prohibiendo a los individuos que se salgan de herreros para esas reparaciones, que suelen perjudicar el armamento o las tácticas de conocimiento en esa clase de trabajo.

20. Ititiim na palagui ang dapat gainin na iniutos ng mga comandante ng puesto sa caniyang mga sundalo, upang souayin at parusahan ang mga calabasang mangyayari, ipataimtim na ang camahalan at carangalan sa lahat, ay siyang gumagaua sa Guardia civil na maguing dapat sa tinataglay na cagayacan.

Art. 1.º Ganapin ng mga comandante ng seccion ang lahat ng itinatadhana sa sinusundang capitulo sa mga comandante ng línea, tungcol sa bahagui ng panaquip na ito pati ng mga sundalo ng nasasacop niyang seccion; tupdin namang parang sariling catungculan ang mga sumusunod.

2.º Pag-ingatang ganapin sa sarili ang pamamahagui nang sueldo sa caniyang mga sundalo, ibigay sa manga comandante ng puesto cung sacalit, di niya maganap na mag-isa dahil sa ibang guinagauang ucol sa servicio.

3.º Sa pamamahagui nang sueldo ay tutuntun ang comandante sa utos nang caniyang capitan, na mag-tatala sa listahan nang dapat sahurin nang bawat isa sa lahat nang bagay, at ang canilang mga recibo ay para-anin sa Capitan upang malaman cung gaanong salapi ang nakuha sa caja sa ganitong bagay.

4.º Ipatanto sa caniyang Capitan ang mga cailan ng caniyang mga sundalo, ang nauucol sa canilang cagayacan at casingcapan, gayon din ang mapansin o ipahayag tungcol sa canilang mga sahod at pag ganap upang yao, i, mag-lagda ng nararapat.

5.º Alagaan din naman ng Comandante de seccion ang ganap na pagtupad ng mga catungculan sa servicio upang huag itong maualan ng halaga, na laguing dapat gainin ng ayos sa ipinag-utos upang dumilag at numinguing ang cuerpo.

6.º Alagaan din naman ang casingcapan ng cuerpo at ang caniyang libangan upang huag mga sira: na ang mga hihigan ay iligpit at linisin upang huag magcahayop.

7.º Cailan ma, t, quinacailan ang cum-punihin ang armas, ay magpasiyang gainin ng isang armero, at cung di mangyayari ay ipatanto sa caniyang capitan upang magpasiya ng ucol, ipagbawal sa mga sundalo na magpagaua sa mga magbabacal, na macasasama marahil sa mga armas dahil sa di carunungan ng mga gayong gagauin.

8.o Los comandantes de sección recoocerán con frecuencia las municiones para asegurarse de su buen estado.

9.o Jamás permitirán el uso de prenia alguna que no sea de uniforme ó que no esté en un todo arreglada á los tipos aprobados.

10. Los jefes de sección que tengan su residencia en la capital donde se halle el comandante jefe de distrito, asistirán á la oficina de este para emplearse en los trabajos de ella á fin de adquirir la práctica y conocimientos necesarios para formarse buenos oficiales, segun lo requiere la institución del cuerpo para el buen desempeño de las muchas comisiones que á sus individuos se les confían.

11. Tendrán á su cargo la instrucción de los individuos de nueva entrada, á quienes impondrán en sus obligaciones, procurando se perfeccionen en leer y escribir y aun en contar. Cuando sean dados de alta para el servicio, quedarán agregados á su sección para imponerles en el modo de hacerle, y el cual no prestarán en las demás secciones, fuera de la capital, hasta tanto que el capitán los considere aptos para ello.

12. Interin estuviere vacante en una compañía el empleo de alférez por baja en ella ó otro motivo de éste, se hará cargo del desempeño de sus funciones el sargento 1.o, con lo que irá adquiriendo al mismo tiempo la instrucción necesaria al empleo inmediato, y dejará conocer á su capitán, por este medio, su capacidad y demás circunstancias que recomiendan al individuo para sus ascensos.

Art. 1.o Este cargo merece siempre un buen concepto del que lo desempeña, y por lo tanto su conato debe ser correspondiente dignamente á la confianza de su destino.

2.o Deberá estar muy impuesto en las obligaciones de su empleo, que la ordenanza le marca, así como en los reglamentos, cartilla y órdenes del cuerpo, para en todo cumplirlo por su parte y hacerlo cumplir á sus subordinados.

3.o Ha de procurar adquirirse las consideraciones de las autoridades de provincia para perfeccionar la colocación de su fuerza y que el servicio de ella produzca los mejores resultados.

4.o Acordará con los jefes de provincia las variaciones de los puestos que se consideren convenientes.

8.o Siyasating palagui ng comandante ng seccion ang mga municiones upang maa-sahang hindi maaano.

9.o Huag tulutan cailan man ang pag-susuat ng di uniforme ó di naáayos na boo sa mga di itinutulot.

10. Ang mga puno ng seccion na tumatahan sa pangulo na quinalalaguian ng Comandanteng puno ng distrito, ay papasoc sa oficina nito upang magtrabaho at nang magcaron ng práctica at pagca quilalang quinacailangan upang lumabas na mabubuting puno, ayon sa quinacailangan ng pagca tatag ng cuerpo para sa pag ganap ng mga bagay na ipinagcaciualala sa caniyang mga tauo.

11. Siya ang magtuturo sa mga bagong pasoc, na iatang ang canilang mga catungculan, pagsicapang luminis sa pagbasa, pagsulat at gayondin sa cuenta, Cung nauucol na sa servicio, ay ilahoc na sa seccion upang turuan ng paraang gagauin, at di itataboy sa ibang seccion sa labas ng pangulo, hangang di ituring ng Capitan na ucol na sa gayon.

12. Samantalang ang isang compañía ay ualang alférez dahil sa inalis ó iba cayang sanhi nito, ang sargento 1.o ang gaganap ng caniyang mga gaaa, sa bagay na ito, i, nagecacion naman tuloy ng quinacailangan dunong na capit sa pag-aalférez, at maqui-quilala ng caniyang capitan, sa ganitong paraan, ang carapatan niya at iba pang bagay na quinacailangan sa pagtaas ng grado.

Art. 1.o Ang tungcol na ito ay laguing nagcailangan ng mabuting isip ng gumaganap, caya ang caniyang pagsusumaquit dapat tumbasan ng caniyang pagtitualala sa caniyang destino.

2.o Dapat magsumaquit sa mga catungculan ng caniyang calagayan na inililimbag sa caniya ng ordenanza, gayon din naman ng mga reglamento, cartilla at órdenes ng cuerpo, upang ganapin niyang paua at ipaganap naman sa caniyang mga sundalo.

3.o Pagmalasquitang mahuli ang pagmamahal ng mga may capangyarihan sa provincia, upang tumibay ang pagca lagay ng caniyang mga sundalo at magcaron ng mabubuting bunga ang mga servicio nito.

4.o Maquiisap sa mga pinuno sa provincia ang mga pagbabago ng puestos na quiniquilalang cailangan.

:

5.0 Dará á los comandantes de línea y de sección las órdenes que puedan convenir en bien del servicio, así como las correspondientes á la policía, gobierno interior y conservación del utensilio.

6.0 Procurará con particular esmero las mejoras necesarias en los edificios destinados á casas-cuarteles, para la comodidad de sus subordinados, proponiendo á la aprobación del General Subinspector las que creyese dignas de su resolución, así como las necesidades de construcción de casernes en despoblado para la más conveniente situación de algún puesto.

7.0 Debe tener muy presente que el servicio del cuerpo es de protección y seguridad, por lo que su conato estriba en que por sus individuos se busquen y persigan los delincuentes para presentarlos al fallo de la ley.

HISTORIA DE FILIPINAS

(Continuación)

Anda mostró antipatía contra los religiosos, en especial contra los PP. Agustinos; desplegó también, secundado por el Sr. Sancho, celo en la expulsión de Filipinas de los PP. de la Compañía; aunque en esto obró conforme á las órdenes apremiantes, que tenía del Gobierno de Madrid. A consecuencia de éstas tuvieron los Padres que abandonar á los indios, sin que les fuese permitido llevar consigo cosa ninguna. Fomentó la agricultura y el comercio, entablado en Batavia relaciones comerciales, y estableciendo el consulado y junta, ó sea, tribunal de comercio. No todas sus medidas sin embargo merecieron el Real aprecio. Murió por fin cristianamente en el hospital de Cavite, el 30 de Octubre de 1776. La posteridad agradecida le ha erigido el glorioso monumento que se ve en el llamado *malecon* del Sur de Manila, además de otro que tenía ya en la cabecera de la Pampanga desde 1851. Lleva también su nombre una de las calles principales de la capital. El

5.0 Ibigay sa mga comandante ng línea at sección ang mga órden ng mababagay sa icabubuti ng servicio, gayon din ang narapat sa mga justicia, eahusayan sa loob at pananatili ng casangcapan.

6.0 Tanging pagpilitang malinis ang mga buting quinacailangan sa mga bahay na itinataang cuartel, upang macariuasa ang caniyang mga sundalo, ipalagay sa capahintulutan ng General Subinspector ang mga inaacalang nararapat sa caniyang pasiya, gayon din ang pagcacailang magpagana ng tahanan ng sundalo sa lual ng bayan, na lalong nararapat sa calagayan ng isang puesto.

7.0 Dapat tandaang magaling na ang servicio ng cuerpo ay pag-aampon at pag-aalaga, caya ang caniyang pagsisicap ay dapat mabatay sa ang caniyang mga sundalo ay humanap at unusig sa masasamang tauo, upang idulot sa hatol ng ley.

H. FLORES.

HISTORIA NANG FILIPINAS

(Caruglong.)

Ni Anda ay nagpaquita ng cabig-tan ng loob sa mga fraile lalo na sa mga Paring Agustino; iniladlad namang, catulong si Sr. Sancho, ang isang sipa sa pagpapaalis sa mga jesuitas dito sa Filipinas; cahit dito, i, gumanaap lamang siya ayon sa mahihigpit na utos sa caniya ng Gobierno sa Madrid. Sa bagay na ito, i, iniuan ng mga pari ang mga tagalog; na di sila pinahintulatang magdala ng ano man. Pinalago ang pagsasaca at pangangalacal, naqui pag-alam sa Batavia ng ucol sa calacal at nagtatag ng consulado at pulong ó tribunal ng comercio. Gayon mai, di lubhang minahalaga ng Hari ang lahat niyang gawa. Sa catapusa, i, namatay na isang tauay na binyagan sa hospital ng Cavite, niyong 30 ng Octubre ng 1776. Ang panahong cumiquila ay ipinagtayo siya ng isang palalalang malualhating ngayo, i, naquiquita sa tinatauag na *malecon* ng Sur ng Maynila bucod pa ang na sa pangulo ng Pampanga mula niyong 1851. Taglay rin naman ng isang hayag na daan sa pangulo ang caniyang pangalan. Samantala, i, namahala ang

teniente de Rey, D. Pedro de Sarrio, gobernó interinamente hasta Julio de 1778.

D. José Basco y Vargas entró á gobernar el Archipiélago en Julio de 1778, no siendo más que simple capitán de fragata, lo que fué motivo de no pequeño disgusto para la Real Audiencia, teniendo que ser presidida por un sujeto, á quien aquellos señores consideraban como de categoría inferior á la suya. Sus solas cualidades á cual más relevantes, le merecieron el alto puesto que vino á ocupar en este Archipiélago. Dedicóse abineadamente desde un principio á regenerar las islas, fomentando en ellas la agricultura, no tanto con teorías y lecciones, cuanto con la práctica; proporcionando medios de toda clase, como son instrumentos de labranza, semillas y plantas; ofreciendo recompensas á los que se aventajasen; lo mismo que á los que levantasen fábricas de seda, linos, algodones, porcelanas y de todo cuanto nos viene de los países vecinos; á los que dedicasen á la explotación de las minas; á los que presentasen inventos útiles, y á los que sobresaliesen en las ciencias y en las artes. Mejoró las escuelas y reanimó el comercio nacional. Llevó á cabo la reducción formal de las islas Batanes, fundándose en memoria suya la población de Sto. Domingo de Basco, cabecera de todas ellas.

Teniéndose fundadamente un nuevo ataque por parte del inglés, puso la plaza de Manila en el mejor estado de defensa que pudiera desearse. Esto fué sin duda lo que hizo desistir al enemigo de intentar la empresa. Fundó, no sin tener que vencer grandes dificultades, la *Sociedad Económica*, á fin de secundar el desarrollo del comercio, agricultura é industria. Habiéndose aconsejado varias veces á nuestros monarcas el desamparar estas regiones por lo muy gravosas que se hacían al Real erario, éstos jamás lo consintieron, prefiriendo la salvación de tantas almas á toda granjería, que del país reportarse pudiera. Basco trató de hacer más llevaderos dispendios semejantes, fomentando la plantación del tabaco y estancándolo en la isla de Luzon, lo cual ha venido á ser como la base de la riqueza de la Hacienda pública.

Hizo que se crease la *Compañía de Filipinas* para dar mayor impulso al comercio, y esto precisamente le acarreó la aversión de los comerciantes de Manila, que en sus

teniente nang Hari, na si D. Pedro Sarrio hangang Julio ng 1778.

Nasoc na gumobierno sa Sangcapuluan niyong 1778 si D. José Basco y Vargas, na isa lamang Coronel ng marino bagay na minasaclap ng Audiencia ang siya, i, pamunuan ng isang tauong itinuturing niyang mababa sa caniya ang camahalan. Sa calugodlugod niyang ugali na lubhang taniag ay carapat-dapat ang mataas na catungculang inangquin niya dito sa Sangcapuluan. Mula pa sa mula ay nagsumaguit na humambing sa pamamahala ng islas, pinalago rito ang pag-sasaca sa pamamagitan ng gaua at hindi sa maraming salita; nag-taan ng lahat ng paraan paris ng mga casangcapuan sa pagsasaca, binhi at pananim; nag-bibigay ng ganti sa balaog manaig; gayon din naman sa mag-tatag ng pag-gaua ng sutla, abaca at sinulid porcelana at iba pang nangagaling sa mga calapit na lupa; gayon din sa magsi hambing sa paghucay ng mina; sa magsi pagharap ng mga linic-hang paquiquinabangan at sa mangulo sa dunong at paraang pinag-aralan. Pinabusay ang mga escuelahan at pinasulong ang calacal ng España. Naitagpos ang tunay na cabouan ng mga islas Batanes, ibinangong bilang ala-ala sa caniya ang cabayan ng Sto. Domingo de Basco. pangulo nilang lahat.

Sa matuid na catacutang baca muling sumalacay ang inglés, ay inilagay ang plaza ng Maynila sa mabuting ayos na panglaban na mahahangad. Itong ualang sala ang nacapiguit sa caauay na balaquin ang pag-loob itinatatag, na di mumunting hadlang ang sinagasa, ang *Sociedad Económica*, upang macatulong sa pag-lagó ng calacal, trabaho at pagsasaca. Ipinapayong madalas sa ating mga hari na bayaan ang mga lapaing ito sa calac-ban ng salaping nagugugol ng Caja, nguni, t, cailan ma, i, di nila tinulutan, minabuti pa ang maligtas ng boong capalaluan ang madlang calulua, sa masupil ang bayan. Pinag-aralan ni Bascong tiisin ang mga gayong pagapi, pinalago ang pagtatanim ng tabaco at tinipon sa pulo ng Luzon, bagay na nagpayaman sa Hacienda pública.

Guinauang itatag ang *Compañía de Filipinas* upang biguian ng malaquing pagulong ang calacal na siyang nagbubu sa caniya ng pagsuay ng mga comerciante sa Maynila na sa mga marumi nilang adhica ay ualang naquiquitang ibang calacal na maaari cundi ang

miras mezquinas no vefan otro comercio posible más que el de las naos. Limpió el país de ladrones y foragidos por medio de su famosa institución, llamada *Acordada*, que sin ser menos eficaz y segura, era tal vez más económica que la de los gendarmes. Empezó a restablecer en sus curatos a los religiosos, que habían sido separados de ellos por los reformadores pasados. Recibió de los hombres en pago de todo esto indiferencia, envidias y calumnias. Disgustado y desabrido regresó a la Península a fines de 1787, habiendo antes entregado el mando interino al mencionado ya don Pedro de Sarrio, que duró hasta 1788, dejando una grata memoria en los interregnos de su administración.

CÓDIGO PENAL

7.a A los testigos y a los presuntos culpables que residieren fuera del territorio del Juzgado ó de la circunscripción del pueblo y sus visitas, se les recibirá declaración por medio de exhorto ó oficio con citación del querellante particular, si lo hubiere, y en presencia del Ministerio fiscal, si la falta pudiere perseguirse de oficio.

8.a En el caso de que por motivo justo no pudiese celebrarse el juicio verbal en el día señalado, ó de que no pudiese concluirse en un solo acto, el Juez de paz ó el Gobernadorcillo señalará el día más inmediato posible para su celebración ó continuación, haciéndolo saber a los interesados.

9.a El juicio será público, dando principio por la lectura de la querella, si la hubiere, siguiendo a esto el examen de los testigos convocados y practicándose las demás pruebas que el querellante, denunciador y Ministerio fiscal, si asistiere, pidieren, y el Juez ó el Gobernadorcillo considerasen pertinentes. Seguidamente se oirá al acusado, se examinarán los testigos que presentasen en su descargo, y se practicarán las demás pruebas que pidieren y el Juez ó el Gobernadorcillo declararen admisibles. Acto continuo expoudrán de palabra las partes lo que creyeran conveniente en apoyo de sus respectivas pretensiones, hablando el primero el Ministerio fiscal, si asistiese, después el querellante particular, y por último, el acusado.

El representante del Ministerio público

ang mga naos. Nilinis ang bayan sa mga magnanacao at tulisan sa pamamagitan ng bantog niyang eatusang tinatawag na *Acordada*, na di huhuli sa bisa at catibayan, marahil ay matipid pa cay sa uol sa mga civil. Sinimulang itinatag sa canilang mga curato ang mga fraileng pinag-aalis ng mga nanang mapagbago ng palacad. Tinangap sa mga tauo, bilang ganti sa lahat na ito, ay paguualang babala, inguitat lait. Bumalic na masama at mapait ang loob sa España niyong magtatapus ang taong 1787, na ibinigay muna ang capangyarihan sa nasabi ng D. Pedro de Sarrio, na tumagal hangang 1788, nag-ivan ng isang caayaang alaala sa mga panahon ng pamamahala niya.

LACANDOLA.

CODIGO PENAL

7.a Sa mga sacsi at mga pinaratangnan na tumatahan sa lual ng sacop ng Juzgado ó ng nasasaciao ng bayan at ng caniyang mga nayon, cucunau sila ng tanong sa pamamag-itan exhorto ó oficio laquip ang pagtauag sa nagsasacdal, cung mayroon, at sa harap ng Ministerio fiscal, cuu ang casalanan ay maunsig ng Juzgado.

8.a Cung sacalit, sa matuid na dahilan ay di maganap ang juicio verbal sa tadhanang arao, ó di matapos sa isang paghaharap, ang Juez de paz ó Capitan, ay magtaning ng lalong malapit na arao upang maganap ó matagpus ang na turau juicio, na ipatanto sa canila.

9.a Hayag ang juicio, simulan sa pagbasa ng sumbong, cung mayron, isunod dito ang pagsiyasat sa mga sacsing tinauag, at gamitin ang ibang ipagpapatotoo na hinhiingi ng may sumbong ó ng naghabla at ng Ministerio fiscal, cung ito, i, dumalo, at cung inaacalang nararapat ng Juez de paz ó Capitan. Pagdaca, i, dinguin ang pinaratangan, tanungin ang mga sacsing iniharap niya sa caniyang icabubuti at gauin ang ibang pagpapatotoong hinhiingi at tinatangap ng Juez ó Capitan. Pagcatapos nito, i, isalaysay ng mga partes ang inaacalang macapagpatibay ng canicanilang hangad, unang mangungusap ang Ministerio fiscal, cung sacaling dumalo, susunod ang querellante particular at sa catapusa, i, ang pinaratangan.

Ang Promotor fiscal ay dadako sa

asistirá á los juicios sobre faltas, siempre que á ellos fuese citado, conforme á la regla 2.a

10. Si el presunto culpable de una falta residiese fuera del término del Juzgado ó circunscripción del pueblo y sus visitas, quedará á su arbitrio el concurrir al acto del juicio ó apoderar persona que presente al mismo las pruebas de descargo que tuviere, salvo el caso en que el Juez de paz ó el Gobernadorcillo considerasen indispensable su comparencia personal.

11. De cada juicio se extenderá un acta diaria, explicando clara y sucintamente lo actuado, la cual se firmará por todos los concurrentes al mismo que puedan hacerlo, á cuyo efecto podrá el Juez de paz ó el Gobernadorcillo adoptar todas las disposiciones necesarias para que no se ausenten aquellos hasta que dicha acta esté extendida.

12. Las sentencias en los juicios sobre faltas se dictarán en el mismo día, ó en el siguiente al en que se hubiere celebrado el juicio.

13. Las apelaciones se admitirán en ambos efectos para ante el Juzgado de paz ó el territorio jurisdiccional del Gobernadorcillo, y la interposición del recurso se hará constar por medio de la diligencia extendida por el Secretario ó testigos acompañados, y que firmará el apelante, ó un testigo á ruego suyo, en caso de no saber hacerlo.

La apelación se interpondrá dentro del primer día siguiente al en que se hubiera practicado la última operación.

14. Admitida la apelación, se remitirán al Juez de primera instancia á que correspondan las diligencias originales, haciéndose saber á las partes, con el emplazamiento correspondiente, para que en el término preciso de cinco días acudan ante el mismo á usar de su derecho. Este término podrá ampliarse por el Juez de paz ó el Gobernadorcillo al que estimen necesario, atendidas la distancia y la dificultad de las comunicaciones.

15. Recibidas las diligencias por el Juez de primera instancia, y transcurrido el término del emplazamiento, si el apelante se hubiere personado, se señalará día para la vista, poniéndose las diligencias de mani-

mga juicio de faltas, cailan mat, tina-tauag sila ng ayos sa regla 2.a

10. Cun ang pinararatangan ng isang casalanay tumatahan sa lual ng sacop ng Juzgado ó hangahan ng bayan at ng caniyang mga nayon, siya ang masusunod cung ibig humarap sa juicio ó mag-lagay ng pinacatauan na magharap doon ng mga catotohanang ayon sa caniya, tangi lamang cung inaacala ng Juez de paz ó Capitan na cailangang siya ay maharap.

11. Sa bawat, juicio ay gagana ng acta diaria (sa arao arao), iulat na malinao at matulig sa ang iniacta, na pipirmahan nang tanang dumalo sa juicio na macapipirma, sa bagay na ito mapipili ng Juez de Paz ó Capitan ang lahat ng pasiyang quinacailangan upang huag silang macapangibang bayan hangang sa malatag ang naturang acta.

12. Ang manga hatol sa manga juicios tungcol sa faltas ay ilagda sa arao ó sa sumusunod nang gauin ang juicio.

13. Tangapin ang mga pagtutol sa dalawang pangyayari para sa harap ng Juzgado de paz ó ng nasasacop ng Capitan, at ang pamamaguitan ng recurso ay itititig sa pamamaguitan ng yaring diligencia, ng Secretario ó mga sacsing casama, at pipirmahan ng apelante ó nag-hahabol, ó ng isang sacsi sa caniyang capamanhican, cung sacaling di siya marunong.

Ang apelacion ay ihahain sa unang sumusunod na arao ng gauin ang catapusang dapat gauin.

14. Pagcatanggap ng apelacion ay ipadala sa Alcalde na quinauculan ang mga unang diligencia, ipatanto sa manga partes, laquip ang nararapat na tadhana, upang sa loob ng taning na limang arao ay humarap doon at gamitin ang cailang matouid. Ang taning na ito ay mapalalaot ng Juez de paz ó Capitan sa minamarapat nilaug cailangan, alang-alang sa hirap at layo ng pag-susulatan.

15. Cung matanggap na nang Alcalde ang manga diligencias, at macaraan ang tadhana ng taning, cung humarap ang apelante, ay magtadhana nang arao para sa vis-

fiesto por el término de cuarenta y ocho horas.

En el caso de no haberse personado el apelante y transcurrido el término de emplazamiento, se declarará desierto el recurso y se devolverán los autos, a costa del mismo apelante, al Juez de paz ó el Gobernadorcillo.

16. El acto de la vista será público y en él se leerán todas las actuaciones del juicio, hablando después las partes ó sus apoderados por su orden y dictándose a continuación la sentencia, que será notificada a las mismas.

LA ESCLAVITUD ILOCANA.

(COSTUMBRES PREHISTÓRICAS)

I.

Allá por los años, en que aun los españoles estaban lejos de pensar en que Magallanes había de ofrecerles un mundo más moderno que el americano, un *baknang* de Ilocos, habiendo dilapidado su patrimonio en orgías, libaciones é inútiles pendencias, cayó en la esclavitud y fué declarado por el consejo de los *amaen ti ili*, *adipen* ó esclavo de su acreedor, otro *baknang*, avaro que le arrojó al abismo de su perdición, por envidiar sus bienes brindándole con muchos *taes* de oro que aquel iba derrochando.

Para comprenderse esto, démos advertir que por aquel entonces había en Ilocos cuatro clases de personas: 1.ª los principales del pueblo, que nunc: habín sido esclavos, llamados *babaknang* (plural) ó *baknang* (singular), entre los cuales se contaba a los *amaen ti ili* (padres del pueblo), ancianos que serían como ministros ó consultores del régulo, denominado *Agturay* (gobernante) ó *Ari* (sin h), palabra de origen polinesiano segun me ha dicho el Dr. Pardo de Tavera, que significa *señor* ó *amo*, y a la verdad, no había verdaderos reyes en Filipinas; la 2.ª clase era la de los *timauas*, *kabalanḡay* ó *kailian*, que eran libertos; 3.ª los *katalonan* ó (*aliping namamahay* entre los tagalogs) eran aparceros que prestaban cierta servidumbre a sus señores; y la 4.ª clase se componía de verdaderos esclavos, inferiores a los *katalonan* y se les llamaba *adipen* ó *tagabu* en Ilocos y *aliping sa guigulir* entre los tagalogs.

ta, ihayag ang diligencia sa loob nang apat na pu at ualong oras.

Cung sacaling di humarap ang apelante at macaraan ang tawing, ay sasabihing uala nang lugar ang recurso at ibabalic sa Juez de paz ó Capitan ang manga autos, na ang apelante rin ang magbabayad.

16. Ang pag-gaua nang vista ay hayag at doo,i, babasahing labat ang nangyari sa juicio, mangungusap pag-catapos ang manga partes ó ang pinacacatauan nila na suodsunod at idugtong nailagda ang batol, na ipatatanto sa nangaturang partes.

ADNARIM.

ANG CAALIPNANG ILOCO

Mga unang caugalian.

I.

Doon sa mga dacong panahon, na di pa malay maacala ng mga castilang sila,i, aala-yan ni Magallanes ng isang mundong lalong bagó cay sa América, isang *baknang* sa Ilocos, ng masayang na ang caniyang mana sa mga casayaan, cailan at basigulong ualang paquinabang, ay nahulog sa pagca alipin at hinatulan ng caguinoohan siya,i, gayon ng pinagcacautangang isa ring *baknang*, maramot na nagbulusoc sa caniya sa balon ng capanganyayaan, at panaghilian lamang siya ay inaaloc ng maraming guinto yaong nag-acsaya.

Upang matanto ito,i, dapat naming ipa-unaua ng panahong yao,i, may apat na bagay na tauo sa Ilocos: 1.º ang mga guino ng bayan, cailan ma,i, di naging alipin, tinatauag na *babaknang* (marami) ó *baknang* (caunti) cabilang sa canila ang mga *amaen ti ili* (ama ng bayan), matatandang pinacaministros ó tanungan ng Régulo, na tinatauag na *Agturay* (Punong namamahala) ó *Ari* (ualang H), salitang buhat sa Polinesia ayon sa sabi sa aquin ni Dr. Pardo de Tavera, na ang cahuluga,i, *panḡinoon*, at ang totoo,i, di nga nagearon ng mga tunay na hari sa Filipinas; ang icalatua ay ang mga *timawa*, *kabalanḡa'y* ó *kailian*, na inialis sa pagca alila; icatlo ang mga *katalonan* ó (*aliping namamahay*) mga magsasacang nag-lilingcod sa canilang panginoon (casama sa tagalo,) at ang icapat ang mga tunay na alipin duc-ha pa sa mga *katalonan*, at tinatauag na *alipin* ó *tagabu* sa Ilocos at *busabos* sa tagalog.

El pródigo *baknang* no pudo sobrevivir mucho tiempo á sus crueles desengaños y murió anémico.

Y su infantil uigénito le substituyó en la esclavitud.

Aleccionado éste con los rigores de la esclavitud, aprendió á ser sufrido y fuerte en su desgracia; con faz serena trabajaba rudamente en las labores que le mandaba su amo y con singular resignacion scataba los errores de su malhadada suerte.

Se llamaba este buen esclavo *Bagbag*, es decir, árbol que para nada sirve. Nació en la esclavitud, y el señor de su padre le dió este humillante nombre, lo cual no era extraño, porque los señores desdafiaban á sus esclavos, reservándose los nombres más retumbantes como los de Valiente, Huracán, Trueno, Sol, Flor, Hermosura, esto es, los términos ilocanos equivalentes á estos castellanos.

Pero ya joven *Bagbág*, hubieron sus señores de mudar de opinion, porque escaseaban los intrépidos, á quienes adoraban y *Bagbág* no sólo demostró magnanimidad en las luchas diarias que sostenían con las rancherías enemigas, sino también inteligencia, agilidad y fuerzas hercúleas.

Y cuando cayó gravemente enfermo y para que se curase había que hacer con él la supersticiosa práctica de cambiarle de nombre, la *Bailan* ó *Baglan* (sacerdotisa antigua de los filipinos) descargando un golpe de *bolo* ó *aliwa* (en este punto no están acordes las tradiciones) sobre un *arique*, pilar de madera, dijo solemnemente que debía llamarse y desde aquel momento se le llamó *Aglal-lalaki*, nombre que prevenía de la misma denominacion del Dios de la guerra *Apo-Laki* (señor *Laki*) y que significaba «distinguido en las guerras».

No lo creo, pero así lo cuentan las tradiciones filipinas, que por la influencia benéfica de *Apo-Laki* logró curarse el pobre esclavo, que fué atendido afanosamente por la graciosa hija de su amo.

II.

Esta se llamaba *sabong*, significaba flor; y en efecto, era una preciosa sampaguita (*Nyctantes sambac*, Linneo) que acababa de abrir su capullo en los espléndidos bosques de

Ang bulagsac na *baknang* ay di nag-luat ang buhay sa mababangis na pagcadaya at namatay na natio.

At ang musmus niyang anac ay nahalili sa pagcaalipin.

Sa masanay ito sa lupit ng pagca alipin, nag-aral na matiisin at magpacatibay sa caniyang capahamacan; payapa ang anyo sa trabajo na iniutos ng caniyang panginoon at iguinagalang ng di ugaling pagtitila ang camalian ng salua niyang palad.

Pinanganganalang *Bagbag* itong mabuting alipin, ang cahuluga,i, cahoy na ualang cabuluhan. Ipinanganac sa pagca alipin, at nginalanan siya ng panginoon ng caniyang amang nitong cahalay-halay na tauag, bagay na di dapat pagta-han pagca,t, hinahalay ng mga panginoon ang canilang mga alipin, na itinataan ang mga bansag na lalong mau-gong paris ng Matapang, Baguio, Culog, Arao, Sampaga, Cagandahan, anopa,t, ang mga terminong ilocano na caparis ng mga tagalog na iyan.

Nguni,t, ng biyata na si *Bagbag*, ay nagsipagbago ng pasiya ang canilang mga panginoon, pagca,t, nalilipol na ang matatapang na canilang pinamamagatan at si *Bagbag* ay di lamang nagpaquita ng calac-han ng puso sa paquiquilabang guinagana arao-arao sa mga caauay na rancheria, cung di naman nang catalinuhan, liesi at lacás na parang gigante.

At ng magcasaquit ng malubha at upang gamutin ay cailangang gauin ang pinagcamihasanhang pamahin na baguhin ang ngalan, ang *Bailan* ó *Baglan* (sacerdotisa niyong una ng mga filipino) ay tataga ng isang *aliwa* ó guloc (dito,i, di nagecacaísa ang salitang nageca salin-salin) sa isang haligui, at taimtim na sinabing siya,i, dapat tauaguin at mula noo,i, tinauag na *Aglal-lalaki*, ngalang nangaling sa tunay na ngalan ng Dios sa digma *Apo-Laki* (panginoong *Laki*) na ang cahulugan ay «namumneod sa digma».

Di co pinaniniwalaan nguni,t, gayon ang balita ng tradiciones filipinas (salitang nagecasalinsalin) na sa mabisang capangyarihan ng *Apo-Laki*, ay napagaling ang caaua-auang aalipin na inalagaang mabuti nang caaya-ayang anac na dalaga ng panginoon niya.

II.

Ito,i, nagnangalang *sabong* ang cahuluga,i, bulacac: at siya nga, isang mahalagang campuput (*Nyctantes Sambac*, Linneo) na bagong cabubucas ang caniyang buco sa caaya-ayang

Ilocos, y que en torno suyo despedía suavísimo aroma por los lavatorios de cáscaras de ciertos árboles y aceites confeccionados con almizcle, ilang-ilang (*Unona odoratissima*, Blanco), cablin *Mentha auricularia* Linneo), limon (*Citrus limonum*, Risso), etc.

Era de una hermosura intertropical; sus encantos eran especiales y en ella se había encarnado indudablemente la diosa de las gracias *Seat*; era de color trigüeño, sus abundantes cabellos y lindos ojos, muy negros como la conciencia de muchos *Babaknang* pero que en medio de su oscuridad brillaban como las aguas fosforescentes del Mar de China que acaricia constantemente las costas ilocanas.

ISABELO DE LOS REYES.

(Se continuará.)

LA URBANIDAD

La urbanidad es un deseo de agradar; la naturaleza nos la da, y la educación y el mundo la aumentan: es un suplemento de la virtud, y aún se dice que ha venido a reemplazarla al mundo desde el punto que aquella lo abandonó. En los tiempos antiguos en que había más virtudes, había menos urbanidad: es hija del lujo y de la delicadeza, y aún se ha dudado si tiene más del vicio que de la virtud. No será permitido manifestar nuestra opinión, sin que por eso nos atrevamos a decidirla ni definirla. Creemos que es uno de los mayores lazos de la sociedad, puesto que es la que más contribuye a la paz, la que prepara a la caridad, y aun es una imitación de la humanidad. La verdadera urbanidad es modesta, y como su objeto es agradar, sabe que el medio de conseguirlo consiste en hacer conocer que siempre se da a los otros el primer lugar en nuestra estimación, y nunca se prefiere uno a sí mismo.

El orgullo nos separa de la sociedad; y nuestro amor propio nos da una calidad aparte, que se nos disputa casi siempre; la estimación de sí mismo que se hace conocer demasiado, nos hace despreciables a los ojos de todos. La urbanidad es el arte de conciliar con gracia lo que uno se debe a sí mismo y lo que debe a los demás; porque estas obligaciones tienen sus límites, pasados los cuales, ya no es sino lisonja

cabunduean ng ilocos, at sa caniyang pali-guid ay nagsasabog ng cauliiling bango ang caniyang panghilamos na balat ng cahoy at langis na guinauang may pabangong ilang-ilang (*Unona odoratissima*, Blanco), cabling (*Mentha auricularia*, Lineo), dayap (*Citrus limonum*, Risso) at iba pa.

Isang cagandahang singao sa init; pauang tangi ang caniyang carictan at diua,i, lumahoc sa caniya ang diosa ng mga biyaya si *Seat*; siya,i, cayumangui, ang malago niyang buhoc, at maririquit na mata,i, pauang maiitim na paris ng panimdim ng madlang *Babaknang* ngunit, sa guitna ng cadili-man ay nagniningning gaya ng cumiquisap na tubig ng Mar de China na dumidilang ualang humpay sa pasigan ng Ilocos.

TAGICAW.

(Itutuloy.)

ANG URBANIDAD

Ang Urbanidad ay ang nasang makatawaan; ating nagsinan, at dinaragdagan ng turo at mundo: isang kapupunan ng kabaitan at sinasabi pang siya'y naparito upang ito'y halinhan sa mundo mula ng talikdan. Niyong unang maramin ang kabaitan ay kakaunti ang urbanidad: ito'y anak ng pagmamarikit at kahinhinan, at pinaghihinalaan pang mahingul pa sa sama kay sa buti. Di namin matulutang ihayag ang aming pasiya, hindi dahil dito'y pangangahasang naming sabihin at iulat siya. Niwawari naming siya'y isa sa matitibay na bigkis ng sociedad, pagca't malaki ang iniaabuloy sa kapayapaan, siya ang gumaganyak sa kawangawa at isa pang kawangki ng katauhan. Ang tunay na urbanidad ay kababaan, sapagca't ang adhika niya'y makatawaan, ay natatantong ang paraan upang tamuhin ay ipakilalang laging ibinibigay sa iba ang pinakamabuti sa ating pagmamahal, at kailan may di pinupuri ng isa ang kaniyang sarili.

Sa pakikipag-capua tawo'y inilalayo tayo ng kataasan; at ang pag-ibig natin sa sarili'y binibigian tayo ng isang kaugaliang bukod, na halos lagi nating kinakaway; ang pagmamahal sa sarili na ipinakilalang labis, ay nakapapangit sa atin sa mata ng lahat. Ang urbanidad ay siyang paraan ng pakikiayos na cawiliwili sa mararapat sa sarili ng isa't isa; pagca't

para los otros, y orgullo para vosotros, que es la cualidad seductora.

Las personas más atentas, tienen generalmente costumbres suaves y cualidades atractivas. Puede llamarse el cinturón de Venus, que hermosea y da gracia á cuantos lo llevan, y con el cual no puede dejarse de agradar.

Hay muchos grados de urbanidad, y es más esquisita á proporción de la delicadeza del entendimiento, entra en todo, en los modales, en la conversación, y aun en el silencio mismo.

La urbanidad verdadera no permite que se haga gala con altivez de su entendimiento y talento; y hay también mucha crueldad en manifestar uno su felicidad á la vista de los desgraciados. Para adquirir buenos modales, basta el trato de gentes; pero se necesita mucha delicadeza para que la urbanidad pase hasta el entendimiento. Con una fina y delicada urbanidad se cubren muchos defectos, brillan más las buenas cualidades. Los que no tienen modales, necesitan de cualidades sólidas, y su reputación se forma muy lentamente. En fin, la urbanidad cuesta poco, y vale mucho.

WALTER SCOTT.

LA AVUTARDA

De sus hijos la torpe avutarda
El pesado volar conocía,
Deseando sacar una cría
Más ligera, aunque fuese bastarda.

A este fin muchos huevos robados
De alcotán, de jilguero y paloma
De perdiz y de tórtola toma
Y en su nido los guarda mezclados.

Largo tiempo se estuvo sobre ellos
Y aunque hueros salieron bastantes

ang mga katungkulang ito ay may kanikaniyang hanga, na kung mapakalahis, ay hindi na kundi isang pagmamapuri sa iba, at sa inio'y kataasan, na siyang ugaling mangbibihag.

Ang mataimtim na tawo'y ang caraniwang may mahihinalang kalooban at nakaaakit na kagalian. Matatawag na bigkis ni Venus, na nakapag-papaganda at kinatutuwaan sa balang mag-tataglay. at dahil sa kaniya ay di mangyaring di kalugdan.

Maraming grado ang urbanidad, at lalong sumasarap kung natitimbang sa kahihinan ng pag-iisip, nalalabok sa lahat, sa mga kilos, sa paquiquipag-usap at kung minsa'y hangang sa di pag-imik.

Hindi tinutulutan ng tunay na urbanidad na ipag-mataas ang kaniyang isip at katalinuhan; at malaki rin namang pahirap na ihayag ng isa ang kaniyang kaginhawahan sa harap ng mga kaawaawa. Upang magkaron ng mabubuting anias, sukat na ang pakikipagkapua tawo; ngunit nagkakailangan ng maraming kahinhinan upang su muot hangang sa isip ang urbanidad. Sa isang malinis at mahinhing urbanidad ay maraming kasiraan ang natatatacpn, lalong nag-ninigning ang mabubuting kagalian. Ang mga walang anias, ay nagkakailangan ng matitibay na ugali, at mahinang naboboo ang kaniyang kamahalan. Ano pa't sa urbanidad ay kaunti ang napupuhunan at malaki ang pakuinabang.

KAPATID.

ANG IBONG AVUTARDA

Yaong isang ibong mabagal lumipad,
caya Avutarda ang ngala,t, bansag,
siya,i, nag-caron nang maraming anac,
na mababagal ding ina ang catulad.

Ninansa niyang magcaroon naman
nang ibang inacay na may calicsihan,
ó may catulinan sa pagliliparan,
cahit hindi niya inacay na tunay.

Caya nga, ang gaua,i, nagnanacao siya
nang maraming itlog sa pugad nang iba,
at itatago niyang samasama
sa caniyang pugad na handang talaga.

Ang mga may aring pinag-nanacauan
ay ang Calapati, Gilguero,t, Alcotan,
ang Tórtola,t, Perdiz ay gayon din naman,
at iba,t, iba pang di co na tuturan.

Mahabang panahon siyang nag-lulucloc,
at pinipisa nga, ang lahat nang itlog:

Produjeron por fin los restantes
Varias castas de pájaros bellos.

La avutarda mil aves convida
Por lucirlo con cria tan nueva;
Sus polluelos cada ave se lleva;
Y héte aquí la avutarda lucida.

Los que andáis empollando obras de otros
Sacad, pues, á volar vuestra cría,
Ya dirá cada autor: «Esta es mía»
Y veremos qué os queda á vosotros.

TOMAS DE IRIARTE.

Noticias

—Por la Dirección civil se adoptaron en la mañana del martes, las siguientes resoluciones relativas al ramo de *Instrucción pública*:

Reconocimiento del derecho de la indemnización de pfs. 4 mensuales por alquiler de la casa habitación de la maestra de Binangonan (Morong) solicitada por D. Pioquinto Bautista.

Id. id. id. de la indemnización de 4 pesos mensuales por id. id. id. de la maestra de Cardona (Morong).

Id. id. id. de la id. de 4 pesos mensuales por id. id. id. de la id. de Pililla (Morong).

Nombrando maestro sustituto de la escuela de la Longosan (Bataan) á D. Flaviano Alonso.

Autorizando á D. Ruperto Layug para abrir una escuela de latinidad en Magalang (Pampanga).

Nombrando maestro en comisión de la escuela pública de niños del pueblo de Pura (Tarlac) á D. Romualdo Maclag.

Admitiendo la renuncia que hace la maestra de la escuela de niñas del pueblo de Bustos (Bulacan) D.ª Soledad Rivera.

—La festividad de S. Bartolome, Patron de Malabon, se celebrará en dicho pueblo el 24 del actual con extraordinarios regocijos, entre otros, tres dias de teatro al aire libre y castillo de fuegos artificiales.

—En Francia donde existen 30.000 ciegos, se ocupan actualmente en reformar

sarisaring ibo,i. nangagsipot sipot.
baga man maraming lumabas na bugoc.

Saca ang guinaua siya,i. umanyaya
nang maraming ibon doong iba,t. iba,
at ipinaquitang lahat sa canila
yaong sarisaring inacay, nga niya.

Yaong mga ibon na na inanyayahan
pagcaquita nila manga inacay,
pinag-sungabana,t. canilang tinangay.
sa canicanilang manga pugad naman.

Anang isa,t. isa: Ito,i. hindi iyo.
ito,i. di mo anac, cung hindi anac co.
Avutarda nama,i. napatanga rito
hindi nacahuma, at yao,i. totoo.

Pag icao,i. nag-nacao nang ari nang iba
at ito,i. naquita nang may ari niya,
cucunin sa iyo,t. may matouid siya;
nguni,t. at sa iyo,i. anong matitira?

Tinagalog ni CRISPULO TRINIDAD.

Maña balita

Niyong martes nang umaga, ay pinagcaisahan sa Dirección civil. ang mga pasiyang sumusunod tungkol sa *Instrucción Pública*:

Ioamin ang catuirang pagpalualan ng apat na piso isang buan upang ibayad sa bahay ng maestra sa Binangonan (Morong) na hinig ni D. Pioquinto Bautista.

Id. id. pagpalualan ng apat na piso isang buan id. id. id. ng maestra sa Cardona (Morong).

Id. id. na id. ng apat na piso isang buan upang id. sa bahay ng maestra sa Pililla (Morong).

Ioihalal na maestrong daguisonan si don Flaviano Alonso sa escuela ng Longosan (Bataan).

Tinulutang magbucas ng escuelahan ng latin si D. Ruperto Layug sa Magalang (Pampanga).

Ioihalal na maestro sa escuelang bayan ng mga batang lalaki si D. Romualdo Maclag sa Pura (Tarlac).

Tinangap ang renunciang guinaua ng maestra sa Bustos (Bulacan).

—Sa pista ni S. Bartolomé pintacasi ng Malabon, á 24 ng lumalacad na buan ay gagauin ng malsaking casayahan, tatlong arao na teatro at castillo.

—Sa Francia, na may 30.000 na bulag ngayo,i. casalucuyang humahambing sa pag-

los métodos de escritura y de lectura que emplean aquellos.

La prensa francesa reconoce la necesidad de mejorar las condiciones de las estancias de los ciegos para hacer más llevadera su triste suerte. La escritura *Braille*, que se emplea en la actualidad y que consiste en una combinación de puntos semejantes a los de las fichas de dominó para representar las letras del alfabeto, los acentos, las cifras y las notas musicales como los puntos y trazados de convención de los telegramas, es algo imperfecta y trata de reemplazarse en Francia por otros sistemas más rápidos para la enseñanza.

Mlle. Mulot, Directora del Colegio de Ciegos de Angers, ha inventado un método más rápido que el *Braille* y que consiste en la unión de los puntos relacionados de tal modo que se presenta hecha la traducción de las frases de aquel sistema.

M. Legludio, Diputado de Sharte, se propone gestionar la formación de un gran Colegio de Ciegos en el que se dé a éstos la enseñanza completa por los medios más rápidos y fáciles.

—En la investidura de licenciado que tendrá lugar en el Paraulfo de Sto. Tomás a fines del presente mes, tendrá a su cargo el discurso llamado «de petición» el P. Roxas, párroco de Quiapo, que se investirá de Licenciado en Cánones, y el de «gracias» el Dr. en Medicina y Cirujía Sr. García del Rey, que se inviste de Licenciado en Farmacia.

—Parece ser que se hallaban cuatro tripulantes de un pontón cuyo nombre no recordamos en estos momentos, recogiendo trozos de leña de las que había arrojado el mar, en las playas de la visita de Calatrava de la isla de Tablas del distrito de Romblon, cuando de pronto al levantar algunos trozos pequeños se encontraron debajo uno de regulares dimensiones que aparecía como del aparejo de un barco; los grumetes aludidos levantaron aquella mole de madera y hallaron debajo de él varias vasijas y un caldero de hierro, perfectamente cerrados; la natural curiosidad les obligó a

babago ng palacad sa pagtuturo ng pag-basa at pagsulat na guinagaua nila.

Quiniquilala ng mga periódico sa Francia ang calangang pabutihin ang calagayan ng mga bulag upang gumaangaan ang cahapishapis nilang búhay. Ang sulat *Braille*, na casalucuyang guinagamit at nauauangqui sa samasamang punto ng dominó upang siyang ihalili sa letra ng alfabeto, mga tuldic, mga número at mga tanda ng músico paris ng mga tuldic at guhit ng telégrafo, ay di lubhang malinis caya papalitan sa Francia ng ibang paraang lalong madali para sa pagtuturo.

Mlle. Mulot, Directora sa Colegio ng mga bulag sa Angers, ay lumic-ha ng isang paraang lalong madali cay sa *Braille*, na yaoi, nababagay sa pagsasama-sama ng mga puntong mageacayos na anopati, inihaharap na yari na ang cahulugan ng mga salita sa paraang yaon.

Si M. Legludio, Diputado sa Sharte, nagpapalagay na pag-usapan ang pagtatatag ng isang malaquing Colegio ng mga bulag na doo, i, tuturuan silang magaling sa pamamagitan ng mga paraang madali at matulin.

—Sa investidura ng pag lilicenciadong gaganin sa Paraulfo ng Sto. Tomás sa catapusan nitong umiiral, ang discursong tinatawag na «cahilingan» ay si P. Roxas na Cura sa Quiapo at mag-lilicenciado sa Cánones ay siyang may tungcol; at ang tinatawag namang «pasalamat» ay ang Dr. sa Medicina at Cirujía na si Sr. García del Rey na mag lilicenciado sa Farmacia.

—Tila doroon ang apat na tauo ng isang pontón na di namin maala-ala ngayon ang ngalan, na sila, i, nangunguha ng mga cahoy na ipinadpad ug dagat sa pasigan ng barriong Calatrava sa pulo ng Tablas puoc ng Romblon, ng maquita nila pagdaca, pagbuhat ng isang pirasong maliit, sa ilalim nito ng isang catatagan ang laqui na tila casangcapan ng isang barco; binuhat ng nangaturang marino yaong cahoy na yaon at naiagpuan sa ilalim ang maraming gusi at isang calderong bacal, na nasasarhang lapat na lapat; inaqit sila ng catutubong pag-uusisa na bucsan ang mga gusi at caldero, at aling pagca mangha ang di nila daramdamin ng ma-

descubrir las vasijas y el caldero, y cual sorpresa no les produciría al encontrarse con una porción de dinero, unos once mil pesos, la mayor parte en oro.

Parece ser que se dió conocimiento del hallazgo á la autoridad y se ignora el origen de dicha suma, si bien se supone sea de algun buque naufrago.

—Quedó aprobado el proyecto de asimilación de la carrera notarial de Filipinas á la de la Península.

—El *Hong-kong Telegraph* del día 1.º del actual dice:

«El cólera ha aparecido en el campamento de Pulan Braul, y un malayo anciano que se supone que ha venido en el vapor *Namchow*, falleció el lunes. Ha habido dos nuevos casos más. Se ha dispuesto que un policía y un guardia militar vigilen el lugar infestado para impedir la comunicación con personas de fuera.»

El *Straits Times* del 21 Julio dice:

«Nada menos que nueve casos de cólera se dice que hubo en la división central desde el viernes último, y según parece la enfermedad vá en aumento. Las personas atacadas fueron las que recientemente han llegado de China.

Todos los fallecidos eran trabajadores que acababan de desembocar del vapor *Namchow* y otros buques, y no cabe duda que la enfermedad la llevaban aquellas personas consigo. Ninguno de los residentes en Singapur ha sido atacado desde esta mañana, y la Junta de Sanidad local ha determinado imponer cuarentena á los buques donde el cólera apareciese y vigilar los albergues de los recién llegados. Se espera que la enfermedad pronto desaparezca.»

—Como dijimos, bajo la presidencia del Excelentísimo Sr. Gobernador civil, se reunió el sábado último, la Junta provincial de Sanidad, con motivo de una comunicación recibida de nuestro Cónsul en Hong-kong, donde participaba este representante que no obstante expedirse patentes limpias á los buques que salen de aquel puerto, por no estar declarado en él oficialmente el cólera, llamaba

quita ang isang buntong salapi, na may labing isang libong piso na ang camamihan ay guinto.

Tila ipinagbigay alam sa may capaagya-rihan ang gayong pagcatagpo at di malaman ang pinagbuhatan, baga ma,t, hinihinalang sa isang sasaquiang nabagsag.

—Pinagtibay ang panucalang ipaparis sa España ang carrera ng Escribano dito sa Filipinas.

—Ang *Hong-kong Telegraph* ng á 1.º nitong lumalacad ay nagsasabing:

«Ang colera ay sumipot sa campamento ng Pulan Braul, at isang matandang malaya na hinihinalang sacay ng vapor *Namchow*, ang namatay niyong lunes. Nagcaron pa ng dalauang pangyayari. Piasiyang alagaan ng isang justicia at isang sundalo ang lugar na may peste, upang piguilio ang paquiquipag-usap sa mga tauo sa labas.»

Ang *Straits Times* ng 21 ng Julio, ang uica.

«Ualang culang sa siyam ang nacólera, ang sabihagi, mula pa niyong huling biernes nagcaron na sa dacong guitna ng bayan at ayon sa lacad ay tila lumalala. Ang mga tauong buhat sa China ang dinadapuan.»

Lahat ng namatay ay pauang mga trabahador na caáhon pa lamaog sa vapor *Namchow* at iba pang sasaquian, dapat pa-niualang na ang saquit ay taglay ng mga tauong yaon. Sa mga tumatahan sa Singapore ni isa,i, ualang dinarapuan mula ngayong umaga, at ang catipunao doon ng mga médico ay nagpasiyang magcuarentena ang mga sasaquiang nililitauan ng saquit at tanuran ang mga tahanan ng mga bagong dating. Hinihintay na lumipas naua agad ang saquit.»

—Paris ng amin ng sinabi, sa ilalim ng pamumuno ng Exmo. Sr. Gobernador civil nagcatipon niyong huling sábado ang Junta provincial de Sanidad sahi sa isang sulat na tinangap sa ating Cónsul sa Hong-kong na doo,i, sinasabi nitong taga paquiharap na cahit di niya binibiguan ng malilinis na patente ang mga sasaquiang nangagaling doon pagca,t, di pa pinatotohanang casahi sa cólera

la atención de las Autoridades de Manila por existir dicha enfermedad en Svatow y Sanghai.

Tras acimada discusión, la Junta aprobó la resolución del Director de Sanidad marítima de haber dispuesto se sujetara á una cuarentena de cinco días al vapor llegado aquel día de la vecina colonia, esperando de la Superior Autoridad las medidas que considere oportunas tomar respecto á los buques procedentes de Joló, Iloilo y Cebú, que son los puertos del Archipiélago en comunicación más frecuente con los de Asia en que ha aparecido ó pueda aparecer el terrible mal.

—Tenemos entendido que se espera en esta Capital á los obispos de nueva Cáceres y Jaro, para asistir á la inauguración de la iglesia de San Sebastián.

—En la tarde del sábado se inaugurará el hermoso templo de S. Sebastian, dando principio, al siguiente día, por la mañana el solemne triduo con misa cantada y que será la del maestro Ovejero.

El 2.º día se cantará la del maestro Fauconier, y el 3.º y último del triduo la de Fondevila.

El 19 se celebrará solemne fiesta en honor á Ntra. Sra. del Carmen, en la que se cantará la del maestro Martinez Gonzalez, saliendo por la tarde una procesión que recorrerá las principales calles del barrio.

Durante los días del triduo habrá por la tarde rosario, motetes, sermón y reserva y el último, bendición.

—El sábado se inauguró una capilla consagrada á la Purísima Concepción en la iglesia de PP. Franciscanos.

—Han sido nombrados Jueces de Paz, los señores siguientes:

Distrito de Binondo:—Binondo.—D. Perfecto Moreno.—Juez de Paz, sustituto.

Barás.—D. Bonifacio Gerónimo.—Idem.

Laguna:—Pila.—D. Juan Bartolomé.—Juez de Paz.

Id.—D. Proceso Millena.—Sustituto.

Lumban.—D. José Rabaca.—Juez de Paz.

Id.—D. Segundo Reyes.—Sustituto.

Binangonan.—D. Nicolás Crisóstomo.—Juez de Paz.

—Dice un periódico peninsular, que entre los regalos que los católicos ingleses han enviado al Papa, figura un magnífico piano que vale 500 guineas, ó sean 12.500 pesetas.

—A consecuencia de una congestión cerebral, ha fallecido el M. R. P. Fr. José María Barroso, Cura párroco de Calocan.

ay tinatauag niya ang malay ng mga Pinuno sa Maynila, pagcat, ang saquit ay na sa Svatow at Saughay.

Pagcaraan ng mahigpit na pagtatalo ay inayunan ng pulong ang pasiya ng Director de Sanidad marítima na magcuarentenang limang arao ang vapor na dumating ng arao na yaon mula sa calapit na colonia, hinitayin sa daquilang puno na humirang ng pangararapat na páraan tungcol sa mga sa-saquiáng buhat sa Joló, Iloilo at Cebú na siyang mga uauang madalas tumangap sa mga taga Asia na nilitauan ng mabangis na saquit.

—Ang pagcaalam namin ay darating dito sa pangulo ang mga guinoong Obispos sa Nueva Cáceres at Járo upang dumalo sa pagbebendita ng simbahan ng S. Sebastian.

—Sa sábado ng hapon ay bibinditahin ang marilag na simbahan ng S. Sebastian, at sa susunod na arao ay sisimulan ang daquilang triduo na may misa cantadang gawa ng maestro Ovejero.

Sa icalauang arao ay cacantahin ang sa maestro Fauconier, at sa icatlo at catapusán ang cay Fondevila.

Sa icalabingsiyam ay ipag-diriuang nang daquila ang Ntra. Sra. del Carmen, na doo, i, cacantahin ang sa Maestro Martinez Gonzalez, at sa hapon, i, lalabas ang procesion na lilibutin ang mga pangulon lansangan ng nayon.

Sa mga arao ng triduo, sa hapon, ay mag-cacaron ng rosario, motetes, Sermon at patente; at sa catapusa, i, bendicion.

—Binucsan niyong sábado ang isang capilang handog sa La Purísima Concepcion sa simbahan ng mga Pariog Franciscanos.

—Iihalal na Jueces de paz ang mga sumusunod:

Distrito de Binondo:—Binondo.—D. Perfecto Moreno.—Juez de Paz, sustituto.

Barás.—D. Bonifacio Gerónimo.—Idem.

Laguna:—Pila.—D. Juan Bartolomé.—Juez de Paz.

Id.—D. Proceso Millena.—Sustituto.

Lumban.—D. José Rabaca.—Juez de Paz.

Id.—D. Segundo Reyes.—Sustituto.

Binangonan.—D. Nicolás Crisóstomo.—Juez de Paz.

—Sinasabi ng isang periódico sa España na sa madlang regalo ng mga inglés na católico sa papa, ay casanib ang isang mariquit na piano ang halaga ay 500 guineas ó 12,500 pesetas.

—Dahil sa isang saquit na nag-tipon sa uló ay namatay ang Cura párroco sa Calocan na si Fr. José Maria Barroso.

TORRECILLA Y C^{IA}

ESCOLTA, 17.—MANILA

Almacen de tejidos y novedades de Europa.

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

Perfumeria del mundo elegante.

GRANTALLER DE CAMISERIA

17.—Escala.—17

Almacen ng sarisaring damit at ng bago, t, bagon, uso sa Europa.

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago, t, bagong uso sa París na nauucel sa pananamit ng mga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

Mga pabangô ng Mundo elegante.

MALAUQUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.

17.—Escala.—17.

EL PATRIOTA

Fábrica de tabacos y cigarillos

ASUNCION N o 6, BINONDO (ANTES ILANG-ILANG 10-)

Telefono n.º 223

La bondad y baratura de mis tabacos elaborados (en diferentes menas) cigarillos y mascadas, lo dice el constante favor que recibo del público que á por fin acude á mi espendio, y las demandas de todas las provincias del Archipiélago, hasta del Extranjero.

Encarecer en esta lo ajejo, y excelencia del tabaco Isabela, la elaboracion esmerada, papel superior expresamente encargado, todo es pálido, hasta ocioso decir, porque se recomienda á si mismo y es tan popular ya su fama.

Solo me queda hacer patente en ésta mi eterno agradecimiento á mis impeterritos favorecedores.

Ang buti at camurahan ng mga yari cong tabaco (n iba, t, ibang ayos) cigarillo at mascada ay pinatotohangan ng ualang licat sa pagsisicisan ng dumadaló sa aquing tiang dahon at ng mga hinihingi sa lahat ng provincia nitong Sangcapuluan pati ng taga ibang lupa.

Purihin dito ang sarap at galing ng tabacong Isabela, ang calinisan ng yari, pangulong papel na sadiang ipinagbibilin ay paunang abugbayan at catamaran na lamang ang magsabi pagcat, ipinagtatagubilin ng sarili niyang buti at lubhang calat na ang pagcacabantog.

Usia na acong suet gauin cundi ang ilimbag dito ang ualang hangang pasasalamat sa mga nagpapairog sa aquin

PRECIOS EN ESTES

	Ps	Cent.		Ps.	Cént.
Regalias: en cajoncito en 50 cigarros el millar.	12	50	Regalias, 50 tabacos isang cajon ang isang libro	12	50
Idem, en atados, el millar.	10	..	Idem nabibiguis, ang isang libro.	10	..
2.a Habano en cajoncitos de 50 y 100 cigarillos, el millar.	7	50	2.a Habano sa cajoncito na 50 at 100 cigarillos, ang isang libro.	7	50
Conchitas en cajoncitos de 50 id. el millar	5	..	Conchitas, sa cajoncito na 50 ang laman ang isang libro.	5	..
3.a Habano en atados en millar.	5	..	Mascadahin 6 tabacos isang bigquis, baw, t, 100 bigquis.	5	..
Mascadas en atados de 6 cigarros, cada 100 atados.	5	..	Guinayat at minisua baw, t, libra.	..	15
Picadura y hebra en libras, cada libra.	..	15	Cigarillos alcoy ang papel guinayat at minisua, 24 ang laman ng caha, ang 100.	1	87 4
Cigarillos papel alcoy en picadura y en hebra cajetillas de 24 pitillos el 100.	1	87 4	Idem papel china, 100	..	93 6
Idem papel china el 100 de cajetillas.	..	93 6			

ESTANISLAO LEGASPI Y RIVERA.

IMPRESA DE SANTA CRUZ

DE

D. JOSÉ DE JESÚS Y ROSARIO

EDITOR PROPIETARIO DE *La Lectura Popular*.

20.—CARRIEDO.—20.

IMPRESIONES DE TODAS CLASES

VARIADO SURTIDO

en papelería y efectos de escritorio,

ISANG HILING

Hinihiling namin sa mga suscritor na taga S. Mateo, Baliuag, Bustos at Obando na magbayad sana.

Ganon din ang sinasabi namin sa mga guinoos sa Hagonoy na si D. Casimiro Bernardo, D. Santiago Trillana Cruz, Cesareo Bartolomé, taga Malolos; don Jacinto Arañeño, D. Engracio de Castro, Meycauayan; D. Feliciano Espejo, Plácido Borcena, Julian Cadiz taga S. José; D. Pedro Constantino taga Bigaa, at iba pang lalabas pagtanggap ng sulat ng Correspondal.

Imp. de Santa Cruz, CARRIEDO